wishyou.today learning

day 29 intentions and viewpoints

Japanese N1 in 133 days
unit 5 · thinking & ideas

Say that something depends on a result, or holds whatever happens, with ～いかん and ～ようが・～ようと.

いかん is the formal 'depending on' of notices, rules and reports, and ようが・ようと is how Japanese says 'no matter what' with conviction: both are N1 favourites.

words

word	kana	meaning	example
いかん	ikan	how (a matter) turns out (formal)	試験の結果いかんで、進む道が決まる。 Which path I take depends on how the exam turns out.
当て	あて · ate	aim, something to count on	彼の「すぐやります」は、当てにならない。 When he says "I'll do it right away", you can't count on it.
危ぶむ	あやぶむ · ayabumu	to fear for, doubt (that it will work)	強い雨のため、明日の大会の実施が危ぶまれている。 Because of the heavy rain, there are doubts the tournament will go ahead.
意向	いこう · ikō	intention, wishes (of a person, a body)	会社は、みんなの意向を聞いてから決めるそうだ。 Apparently the company will decide after hearing what the staff want.
意図	いと · ito	intention, aim (意図する: to intend)	この質問の意図が、よくわからない。 I don't really see what this question is getting at.
受け止める	うけとめる · uketomeru	to take in, accept (news, criticism)	皆さんの意見を、真剣に受け止めます。 We take everyone's opinions seriously.
覚え	おぼえ · oboe	learning (speed); memory, recollection	アンナさんは、仕事の覚え{oboe}が早い。 Anna picks up new work fast.
思いつき	おもいつき · omoitsuki	a passing idea, a whim	それは、ただの思いつきにすぎない。 That's nothing more than a passing idea.
顧みる	かえりみる · kaerimiru	to look back on; to heed (危険を顧みず)	彼は危険を顧みず、川に落ちた子供を助けた。 Without a thought for the danger, he saved a child who had fallen into the river.
省みる	かえりみる · kaerimiru	to reflect on (your own conduct)	失敗した時は、まず自分を省みることが大切だ。 When you fail, the important thing is to look at yourself first.
確信	かくしん · kakushin	conviction, firm belief (確信する: to be sure)	この本は必ず売れると、確信している。 I'm convinced this book will sell.
加味	かみ · kami	taking into account, adding (加味する)	試験の点数に、普段の努力も加味して評価する。

			We grade on the exam score, taking everyday effort into account as well.
観点	かんてん · kanten	point of view, angle	環境の観点から見ると、この計画には問題がある。 From an environmental point of view, this plan has problems.
概念	がいねん · gainen	concept, notion	「時間」という概念を説明するのは、難しい。 It's hard to explain the concept of “time”.
客観	きゃっかん · kyakkan	objectivity (客観的: objective)	客観的に見れば、彼の意見のほうが正しい。 Looked at objectively, his opinion is the right one.
教訓	きょうくん · kyōkun	lesson (learned), moral	この失敗を教訓にして、次はもっと早く準備しよう。 Let's learn from this failure and get ready earlier next time.
吟味	ぎんみ · ginmi	careful selection, scrutiny (吟味する)	あの店は、材料を吟味して料理を作っている。 That restaurant chooses its ingredients with great care.
決意	けつい · ketsui	determination, resolve (決意する)	今年こそ、毎日勉強すると決意した。 I've made up my mind: this year I'll study every day.
決断	けつだん · ketsudan	decision (決断する: to decide firmly)	社長は、工場を閉めるという難しい決断をした。 The president made the hard decision to close the factory.
見地	けんち · kenchi	standpoint, point of view (formal)	医学的な見地から言えば、この方法は安全だ。 From a medical standpoint, this method is safe.
構想	こうそう · kōsō	plan, idea (for a big project)	新しいシリーズの構想を、チームで話し合った。 The team discussed the plan for a new series.
心得	こころえ · kokoroe	rules to keep in mind; knowledge of	新人の心得を、先輩から教わった。 A senior colleague taught me what a newcomer should keep in mind.
心がける	こころがける · kokorogakeru	to make a point of, try to (always)	毎日、野菜を食べるように心がけている。 I make a point of eating vegetables every day.
志	こころざし · kokorozashi	aspiration, ambition; goodwill	彼女は、医者になるという志を持っている。 She has set her heart on becoming a doctor.
志す	こころざす · kokorozasu	to aim at, set your heart on (a career)	若いころから、作家を志していた。 Ever since I was young, I'd wanted to be a writer.
懲りる	こりる · koriru	to learn your lesson (the hard way)	一度失敗したのに、彼は全然懲りていない。 He's failed once already, but he hasn't learnt his lesson at all.

pattern **～いかん (depending on)・～ようが・～ようと (no matter)**

noun (の) **いかんで / いかんによらず** **volitional** **が / と**

Noun + いかんで (or いかんでは) means ‘depending on how it turns out’; の + いかんによらず means ‘regardless of’. They belong to rules, notices and reports. A verb in the volitional form + が or と means ‘no matter’: 何と言われようと, whatever they say. It often comes with a question word (誰, 何, どこ).

今日の会議の結果いかんで、企画の方向が決まる。 **kyō no kaigi no kekka ikan de kikaku no hōkō ga kimaru** Which way the project goes depends on how today's meeting turns out.

年齢のいかんによらず、誰でも参加できます。 **nenrei no ikan ni yorazu dare demo sanka dekimasu** Anyone can take part, whatever their age.

どんなに反対されようと、私の決意は変わらない。 **donnani hantai sareyō to watashi no ketsui wa kawaranai** No matter how much they oppose it, my mind is made up.

何度失敗しようが、彼は懲りずに同じことを続けた。 **nan do shippai shiyō ga kare wa korizuni onaji koto o tsuzuketa** However many times he failed, he never learnt and kept doing the same thing.

dialogue a new series

mr sato 二人とも、ちょっといいかな。社長の意向で、「日本の今」の最初の本を、来月の会議で決めることになったんだ。

futari tomo chotto ii kana shachō no ikō de nihon no ima no saisho no hon o raigetsu no kaigi de kimeru koto ni natta nda · Have you two got a minute? The president wants the first books of 'Japan Today' decided at next month's meeting.

mr takahashi 最初の本ですか。構想は、もう決まっているんですか。

saisho no hon desu ka kōsō wa mō kimatte iru ndesu ka · The first books? Has the plan already been decided?

mr sato いや、まだ何もない。企画を考えることは、社長の了承を得ている。二人で案を作ってほしい。ただ、来月の会議の結果いかんでは、シリーズの始まりが遅れるかもしれない。実現を危ぶむ声もあって、シリーズの行方は、まだわからない。それに、営業からも、若い人向けの本をという要請があってね。

iya mada nani mo nai kikaku o kangaeru koto wa shachō no ryōshō o ete iru futari de an o tsukutte hoshii tada raigetsu no kaigi no kekka ikan de wa shirīzu no hajimari ga okureru kamoshirenai jitsugen o ayabumu koe mo atte shirīzu no yukue wa mada wakaranai soreni eigyō kara mo wakai hitomukeno hon o to iu yōsei ga atte ne · No, nothing yet. The president has agreed to us working on a proposal. I'd like you two to draw one up. But depending on how next month's meeting goes, the start of the series may be delayed. Some people doubt it can be done, so where the series is heading is still unclear. On top of that, sales have asked for books aimed at young people too.

anna 実は、ちょっとした思いつきがあるんです。学者や記者に、それぞれの分野から、今の日本の大事な概念を、わかりやすく説明してもらうんです。本のイメージは、もうできています。

jitsuha chotto shita omoitsuki ga aru ndesu gakusha ya kisha ni sorezore no bun'ya kara ima no nihon no daijina gainen o wakariyasuku setsumei shite morau ndesu hon no imēji wa mō dekite imasu · Actually, I've had a little idea. Scholars and reporters each explain, from their own field, the key ideas of Japan today in simple terms. I can already picture the books.

mr takahashi おもしろいね。でも、学者といえども、大衆向けに書くのは簡単じゃない。そこはよく吟味しないと。書き手の当てはあるの？

omoshiroi ne demo gakusha to iedomo taishūmukeni kaku no wa kantan janai soko wa yoku ginmi shinai to kaki te no ate wa aru no · Interesting. But even scholars find it hard to write for a general audience. We'd have to think that through. Do you have any writers in mind?

anna はい。トムさんの先生の石田教授なら、きっと書いてくださると確信しています。歴史の通で、話もおもしろいんです。

hai tomusan no sensei no ishida kyōju nara kitto kaite kudasaru to kakushin shite imasu rekishi no tsū de hanashi mo omoshiroi ndesu · Yes. I'm sure Professor Ishida, Tom's supervisor, would write one. She's an expert on history, and she's fun to listen to.

mr sato 細かいことはさておき、まずその観点で案を作ってみてくれ。企画の意図をはっきり書くこと。読む人の要望も加味してね。

komakai koto wa sate oki mazu sono kanten de an o tsukutte mite kure kikaku no ito o hakkiri kaku koto yomu hito no yōbō mo kami shite ne · Leaving the details aside, try drawing up a proposal along those lines first. Spell out what the project is for. And take readers' wishes into account.

anna はい。誰に何を言われようと、いい本を作りたいです。会議での意見も、ちゃんと受け止めます。

hai dare ni nani o iwareyō to ii hon o tsukuritai desu kaigi de no iken mo chanto uketomemasu · Yes. Whatever anyone says, I want to make good books. And I'll take the comments at the meeting seriously.

mr sato その志は頼もしい。ただ、子供ではあるまいし、気持ちだけでは企画は通らないよ。数字もちゃんと用意すること。読む人に、高いだの難しいだのと言われないようにね。

sono kokorozashi wa tanomoshii tada kodomo de wa arumai shi kimochi dake de wa kikaku wa tōranai yo

sūji mo chanto yōi suru koto yomu hito ni takai dano muzukashii dano to iware nai yōni ne · I like your spirit. But you're not a child: enthusiasm alone won't get a proposal through. Have proper figures ready too. And make sure readers don't complain that it's too expensive or too difficult.

mr takahashi

承知しました。編集者の心得その一、締め切りは守る、ですね。アンナさんは覚えが早いから、心配ないですよ。

shōchi shimashita henshūsha no kokoroe sono ichi shimekiri wa mamoru desu ne annasan wa oboe ga hayai kara shinpai nai desu yo · Understood. An editor's rule number one: meet your deadlines. Anna picks things up fast, so there's nothing to worry about.

write it trace the grey, then write your own

請 — request, demand (official)

謝 — refusal (of visitors)

躍 — as in 活躍 (かつやく): being active, doing well

顧 — to look back on; to heed (危険を顧みず)

懲 — to learn your lesson (the hard way)

沖 — おき: the open sea, offshore

good to know · Noun (の) + いかんで / いかんでは: depending on. Noun の + いかんによらず / いかんを問わず: regardless of. Both are written, formal Japanese. Volitional form + が / と: no matter. 何を言われようが, 雨が降ろうと. A pair with the same verb is common too: 行こうが行くまいが (whether I go or not).

You can now say ‘depending on the result’ and ‘no matter what they say’ like a newspaper. Tomorrow: grounds, guesses and illusions.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 30 grounds and illusions

Say that something is easy to imagine or guess with ～にかたくない, and talk about facts, guesses and illusions.

想像に難くない is a stock phrase of articles and essays: the writer invites you to picture something without spelling it out.

words

word	kana	meaning	example
難い	かたい · katai	hard (to) (想像に難くない: easy to imagine)	彼女の苦労は、想像に難くない。 It isn't hard to imagine how hard it was for her.
根拠	こんきょ · konkyo	grounds, basis, evidence	その意見には、何の根拠もない。 There are no grounds for that opinion at all.
混同	こんどう · kondō	mixing up, confusing (混同する)	意見と事実を、混同しないように。 Be careful not to confuse opinion with fact.
策	さく · saku	plan, measure, policy	問題を解決するための策を、みんなで考えた。 We all worked on a plan to solve the problem.
錯誤	さくご · sakugo	error (時代錯誤: anachronism)	そんな考え方は、もう時代錯誤だ。 That way of thinking is hopelessly behind the times.
錯覚	さっかく · sakkaku	illusion, false impression (錯覚する)	一瞬、学生時代に戻ったような錯覚を覚えた。 For a moment I had the illusion that I was back in my student days.
察する	さっする · sassuru	to sense, guess (someone's feelings)	彼の気持ちを察して、何も聞かなかった。 I sensed how he felt, so I didn't ask anything.
悟る	さとる · satoru	to realise, come to see	母の表情を見て、すべてを悟った。 One look at my mother's expression and I understood everything.
真実	しんじつ · shinjitsu	the truth	私は、ただ真実が知りたいだけだ。 All I want is to know the truth.
思考	しこう · shikō	thinking, thought (思考する)	疲れていると、思考が止まってしまう。 When I'm tired, my thinking just stops.
志向	しこう · shikō	orientation, preference for (～志向)	最近の若い人は、安定志向が強いと言われる。 Young people today are said to put a lot of weight on security.
視点	してん · shiten	viewpoint, perspective	子供の視点から、町を見直してみよう。 Let's take a fresh look at the town from a child's point of view.
視野	しや · shiya	field of vision; outlook, horizons	留学して、視野が広がった。 Studying abroad broadened my horizons.

主観	しゅかん · shukan	subjectivity (主観的: subjective)	これは、あくまで私の主観です。 This is purely my own subjective view.
宿命	しゅくめい · shukumei	fate, destiny	作家は、締め切りと戦う宿命にある。 Writers are fated to battle deadlines.
趣旨	しゅし · shushi	purpose, gist, the point (of)	まず、この会の趣旨を説明します。 First, let me explain the purpose of this meeting.
象徴	しょうちょう · shōchō	symbol (象徴する: to symbolise)	この古い橋は、町の象徴だ。 This old bridge is the symbol of the town.
真相	しんそう · shinsō	the real truth (of an incident)	事件の真相は、まだわかっていない。 What really happened is still not known.
神秘	しんぴ · shinpi	mystery, wonder (神秘的: mysterious)	子供のころから、宇宙の神秘に興味があった。 I've been fascinated by the mysteries of space since I was a child.
真理	しんり · shinri	truth (a universal one)	祖母の言葉には、一つの真理がある。 There's a real truth in what my grandmother says.
自覚	じかく · jikaku	awareness (of yourself) (自覚する)	彼には、親としての自覚が足りない。 He isn't aware enough of what it means to be a parent.
自我	じが · jiga	self, ego	子供は3歳ごろになると、自我が強くなる。 At around three, a child's sense of self grows strong.
自己	じこ · jiko	self, oneself (自己～: self-)	自己の意見を、はっきり述べることが大切だ。 It's important to state your own opinion clearly.
推測	すいそく · suisoku	guess, inference (推測する)	彼の年齢を推測するのは、難しい。 It's hard to guess how old he is.
推理	すいり · suiri	reasoning, deduction; mystery (fiction)	寝る前に、推理小説を読むのが好きだ。 I like reading mystery novels before bed.
折衷	せっちゅう · setchū	compromise, blend (折衷する)	二人の案を折衷して、新しい案を作った。 We blended the two proposals into a new one.

pattern ～にかたくない **(it isn't hard to...)**

想像 / 察する に難くない

想像に難くない means ‘it is not hard to imagine’, and 察するに難くない ‘it is not hard to guess (someone's feelings)’. The writer asks you to picture something instead of describing it. 難い is read かたい here, and is often written in kana.

初めての海外で、彼女がどれほど不安だったかは、想像に難くない。 **hajimeteno kaigai de kanojo ga dore hodo fuan datta ka wa sōzō ni katakunai** It isn't hard to imagine how anxious she was on her first trip abroad.

子供の自我が強くなる時期の親の苦労は、想像に難くない。 **kodomo no jiga ga tsuyoku naru jiki no oya no kurō wa sōzō ni katakunai** It isn't hard to imagine what parents go through when a child's sense of self grows strong.

試験に落ちた彼の気持ちは、察するに難くない。 **shiken ni ochita kare no kimochi wa sassuru ni katakunai** It isn't hard to guess how he feels after failing the exam.

dialogue the station story

mr suzuki トム君、さっきから地図を見つめて黙っているけど、論文のことかね？
tomukun sakki kara chizu o mitsumete damatte iru kedo ronbun no koto ka ne · Tom, you've been staring at that map in silence for a while. Is it your thesis?

tom はい。駅の表示にある、この駅の名前の話を調べているんですが、昔の本に書いてあることには、根拠がないんです。当てにしていた本だったのに。
hai eki no hyōji ni aru kono eki no namae no hanashi o shirabete iru ndesu ga mukashi no hon ni kaite aru koto ni wa konkyo ga nai ndesu ate ni shite ita hon datta noni · Yes. I'm looking into the story of this station's name, as it appears on the station signs, but what the old books say has no grounds. And I'd been counting on that book.

anna じゃあ、みんなが信じていた話は、真実じゃなかったの？
jā minna ga shinjite ita hanashi wa shinjitsu janakatta no · So the story everyone believed isn't true?

tom おそらく、書いた人が二つの駅を混同したんだと思う。だます意図はなかったはずだけど。その推測が、そのまま事実として伝わったんだ。
osoraku kaita hito ga futatsu no eki o kondō shita nda to omou damasu ito wa nakatta hazu dakedo sono suisoku ga sonomama jijitsu to shite tsutawatta nda · I think the writer probably mixed up two stations. He can't have meant to mislead anyone. His guess was simply passed down as fact.

mr suzuki インテリの話は難しいが、推理小説みたいだね。悪者は誰かな。私ごときにはわからないが、真相は何だったのかな。
interi no hanashi wa muzukashii ga suiri shōsetsumitaida ne warumono wa dare kana watashigotoki ni wa wakaranai ga shinsō wa nan datta no kana · Clever people's talk is hard to follow, but it's like a mystery novel. Who's the villain? Someone like me wouldn't know, but I wonder what really happened.

tom まだわかりません。調べた結果いかんでは、論文の内容も変わります。ただ、当時の人が、鉄道を町の象徴として喜んだことは、想像に難くないです。汽車を神秘的なものだと思っていた人もいたようです。
mada wakarimasen shirabeta kekka ikan de wa ronbun no naiyō mo kawarimasu tada tōji no hito ga tetsudō o machi no shōchō to shite yorokonda koto wa sōzō ni katakunai desu kisha o shinpitekina mono da to omotte ita hito mo ita yōdesu · We don't know yet. Depending on what I find, my thesis may change. But it isn't hard to imagine that people then welcomed the railway as a symbol of the town. Some seem to have seen the steam train as something almost magical.

mr suzuki 私はアマチュアだが、この町の歴史なら詳しいよ。昔の連中は、寒いだの遅いだのと言いながら、汽車を待ったものだよ。
watashi wa amachua daga kono machi no rekishi nara kuwashii yo mukashi no renchū wa samui dano osoi dano to ii nagara kisha o matta mono da yo · I'm only an amateur, but I know this town's history. The folks back then used to wait for the train grumbling that it was cold, that it was late.

anna 視点を変えると、同じ歴史がまるで違って見えるね。こういう話こそ、新しいシリーズの趣旨にぴったりだよ。
shiten o kaeru to onaji rekishi ga marude chigatte mieru ne kō iu hanashi koso atarashii shirīzu no shushi ni pittari da yo · Change your viewpoint and the same history looks completely different. A story like this is exactly what the new series is about.

tom 歴史に一つの真理なんてないよ。どこまで調べても、書く人の主観は入る。それは歴史を書く者の宿命なんだ。
rekishi ni hitotsu no shinri nante nai yo doko made shirabete mo kaku hito no shukan wa hairu sore wa rekishi o kaku mono no shukumei nanda · There's no single truth in history. However far you dig, the writer's own view gets in. That's the fate of anyone who writes history.

anna いい話！研究にかこつけて、また鈴木さんのコーヒーを飲みに来るつもりでしょう。
ii hanashi kenkyū ni kakotsukete mata suzukisan no kōhī o nomi ni kuru tsumori deshō · What a great story! You'll use your research as an excuse to come back for more of Mr Suzuki's coffee, won't you?

write it trace the grey, then write your own

拠	grounds, basis, evidence
策 さく	plan, measure, policy
悟	to realise, come to see
趣 おもむき	charm, elegance, atmosphere
旨	purpose, gist, the point (of)
徴	symbol (象徴する: to symbolise)

good to know · Noun or dictionary verb + に難くない: it is not hard to (imagine, guess). Almost only with 想像 and 察する: 想像に難くない, 察するに難くない. It is written language. In speech, say 簡単に想像できる or すぐわかる.

You can now invite a reader to imagine something, the way an essay does. Tomorrow: concepts, insight and 'I might, if…'.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 31 concepts and insight

Agree cautiously, 'I might, if…', with ～ないものでもない, and talk about premises, definitions and bias.

ないものでもない is the careful yes of meetings and negotiations: it leaves the door open without promising anything.

words

word	kana	meaning	example
前提	ぜんてい · zentei	premise, assumption	全員が参加することを前提に、計画を立てた。 We made the plan on the assumption that everyone would take part.
体験	たいけん · taiken	(personal) experience (体験する)	夏休みに、田舎の暮らしを体験した。 In the summer holidays I tried out life in the countryside.
対比	たいひ · taihi	contrast, comparison (対比する)	東京と大阪の文化を、対比してみよう。 Let's contrast the cultures of Tokyo and Osaka.
知性	ちせい · chisei	intellect, intelligence	彼女の話し方には、知性を感じる。 You can sense her intelligence in the way she talks.
知的	ちてき · chiteki	intellectual	日曜日は、友人と知的な会話を楽しんだ。 On Sunday I enjoyed some intellectual conversation with friends.
着目	ちゃくもく · chakumoku	paying attention to, focusing on (着目する)	研究チームは、子供の言葉の変化に着目した。 The research team focused on how children's language changes.
直感	ちょっかん · chokkan	intuition, gut feeling	直感で、この本は売れると思った。 My gut told me this book would sell.
痛感	つうかん · tsūkan	feeling keenly (痛感する: to realise painfully)	試合に負けて、練習不足を痛感した。 Losing the match made me painfully aware that I hadn't practised enough.
つじつま	tsujitsuma	consistency (つじつまが合う: to add up)	彼の話は、どうもつじつまが合わない。 His story just doesn't add up.
定義	ていぎ · teigi	definition (定義する: to define)	「大人」をどう定義するかは、難しい問題だ。 How to define a "grown-up" is a hard question.
展望	てんぼう · tenbō	outlook, prospects; view (展望する)	社長が、来年の展望を語った。 The president talked about the outlook for next year.
同感	どうかん · dōkan	agreement, the same feeling (同感です: I agree)	その意見には、私も同感です。 I feel the same way about that.
動機	どうき · dōki	motive, motivation	この仕事を選んだ動機は、何ですか。 What made you choose this job?

同調	どうちょう · dōchō	going along with, conforming (同調する)	周りに同調して、本音を言えない人は多い。 Lots of people go along with those around them and can't say what they really think.
独創	どくそう · dokusō	originality (独創的: original, creative)	彼の作品は、とても独創的だ。 His work is highly original.
認識	にんしき · ninshiki	recognition, understanding (認識する)	問題の大きさを、正しく認識する必要がある。 We need to see the problem for how big it really is.
念	ねん · nen	sense, feeling; care (念を入れる)	先生への感謝の念を、手紙に書いた。 I put my gratitude to my teacher into a letter.
把握	はあく · hāku	grasp, understanding (把握する)	まず、現場の状況を把握してください。 First, get a grip on what's happening on site.
図る	はかる · hakaru	to plan, aim at, seek (formal)	会社は、サービスの改善を図っている。 The company is working to improve its service.
判定	はんてい · hantei	judgement, ruling (判定する)	ビデオで判定した結果、ゴールが認められた。 After a video review, the goal was allowed.
必然	ひつぜん · hitsuzen	inevitability (必然的: inevitable)	彼の成功は、偶然ではなく必然だった。 His success wasn't luck: it was bound to happen.
不審	ふしん · fushin	suspicion, doubt (不審な: suspicious)	駅に、不審な荷物が置いてある。 There's a suspicious bag left at the station.
偏見	へんけん · henken	prejudice, bias	人を見た目で判断するのは、偏見だ。 Judging people by their looks is prejudice.
本音	ほんね · honne	your real feelings, true intention	本音を言うと、あまり行きたくない。 To be honest, I don't really want to go.
間違う	まちがう · machigau	to be wrong, be mistaken	あなたの考えは、間違っていない。 Your thinking isn't wrong.

pattern ～ないものでもない (i might; it's not impossible)

condition (～ば, ～によっては) | verb ない-form | ものでもない

A verb in the ない-form + ものでもない means 'it's not that I won't', so 'I might' or 'it's not impossible'. The double negative makes it cautious and a little reluctant. It usually follows a condition.

条件いかんでは、協力しないものでもない。 jōken ikan de wa kyōryoku shinai mono demo nai
Depending on the terms, we might cooperate.

頼まれれば、手伝わないものでもない。 tanomarereba tetsudawanai mono demo nai If I'm asked, I might help.

今から急げば、間に合わないものでもない。 ima kara isogeba maniawanai mono demo nai If we hurry now, we might still make it.

dialogue meeting the professor

tom 石田先生、こちらが、出版社の高橋さんです。アンナさんとは、もう会っていますね。

ishida sensei kochira ga shuppansha no takahashisan desu annasan to wa mō atte imasu ne · Professor Ishida, this is Mr Takahashi from the publisher. You've already met Anna.

professor ishida はじめまして、高橋さん。アンナさん、この前の討論会では、どうも。今日は、本の話ですね。まず、この企画の動機を聞かせてください。

hajimemashite takahashisan annasan kono mae no tōron kai de wa dōmo kyō wa hon no hanashi desu ne mazu kono kikaku no dōki o kikasete kudasai · How do you do, Mr Takahashi. Anna, thank you for coming to the debate the other day. So today it's about a book. First, tell me what made you start this project.

anna 大学の先生の知性に触れる機会は、一般の人には少ないと思うんです。先生方の研究や体験をもとに、知的な楽しみを伝える本を作りたいんです。

daigaku no sensei no chisei ni fureru kikai wa ippan no hito ni wa sukunai to omou ndesu sensei kata no kenkyū ya taiken o moto ni chitekina tanoshimi o tsutaeru hon o tsukuritai ndesu · Ordinary people rarely get a chance to meet the minds of university teachers. We want to make books that pass on the intellectual fun of your research and experience.

professor ishida お世辞はさておき、本音を言うと、少し不安です。わかりやすくしすぎると、読む人に間違った認識を与えてしまうことは、想像に難くないでしょう。事実と意見を混同する人も出てくる。

oseji wa sate oki honne o iu to sukoshi fuan desu wakariyasuku shi sugiru to yomu hito ni machigatta ninshiki o ataete shimau koto wa sōzō ni katakunai deshō jijitsu to iken o kondō suru hito mo dete kuru · Flattery aside, to be honest I'm a little worried. It isn't hard to imagine that if you make it too easy, readers end up with the wrong idea. Some will mix up fact and opinion.

mr takahashi 同感です。ですから、それを防ぐ策として、正確であることを前提にしたいんです。難しい言葉は、きちんと定義してから使います。根拠のない話は、書かないつもりです。

dōkan desu desukara sore o fusegu saku to shite seikaku de aru koto o zentei ni shitai ndesu muzukashii kotoba wa kichinto teigi shite kara tsukaimasu konkyo no nai hanashi wa kakanai tsumori desu · We agree. That's why, as a way to prevent that, we want accuracy to be the starting point. We'll define difficult words properly before we use them. And we won't print anything without grounds.

professor ishida なるほど。歴史には、「昔はよかった」という偏見がよくあります。昔と今を冷静に対比すれば、それが見えてきます。みんなが同調するだけの本では、つまらない。異論があってこそ、学問です。そういう偏見に着目した本なら、条件によっては、書かないものでもないですよ。

naruhodo rekishi ni wa mukashi wa yokatta to iu henken ga yoku arimasu mukashi to ima o reiseini taihi sureba sore ga miete kimasu minna ga dōchō suru dake no hon de wa tsumaranai iron ga atte koso gakumon desu sō iu henken ni chakumoku shita hon nara jōken ni yotte wa kakanai mono demo nai desu yo · I see. History is full of the prejudice that ‘things were better in the old days’. Compare then and now calmly, and you can see it. A book where everyone just nods along is boring. Scholarship needs disagreement. A book that looks hard at that kind of prejudice: depending on the terms, I might write it.

tom 先生、念のために聞きますが、それは「書く」という意味ですよね？

sensei nen no tame ni kikimasu ga sore wa kaku to iu imi desu yo ne · Professor, just to be sure: that means you’ll write it, doesn't it?

professor ishida トム君、婉曲な言い方をしたんだから、そう急がないで。まず、企画の全体を把握してから決めます。

tomukun enkyokuna ii kata o shita nda kara sō isoganaide mazu kikaku no zentai o hāku shite kara kimemasu · Tom, I put it tactfully on purpose, so don't rush me. I'll decide once I have a grasp of the whole project.

mr takahashi もちろんです。シリーズの展望と、それぞれの本の計画をまとめて、お送りします。

mochiron desu shirīzu no tenbō to sorezore no hon no keikaku o matomete ōkuri shimasu · Of course. We'll put together the outlook for the series and a plan for each book, and send it to you.

professor ishida 楽しみにしています。独創的な企画ですね。私の直感では、いい本になりそうです。

tanoshimi ni shite imasu dokusōtekina kikaku desu ne watashi no chokkan de wa ii hon ni nari sō desu · I'll look forward to it. It's an original project. My gut tells me it could become a good book.

write it trace the grey, then write your own

秘 — mystery, wonder (神秘的: mysterious)

我 — self, ego

己 — self, oneself (自己～: self-)

推 — guess, inference (推測する)

需 — as in 需要 (じゅよう): demand

提 — premise, assumption

good to know · Verb ない-form + ものでもない: it's not out of the question; I might. 条件によっては、引き受けないものでもない. It is a double negative, so it sounds reserved: a polite, cautious maybe-yes. Often after a condition: ～ば, ～によっては, ～いかんでは.

You can now say a careful 'maybe yes' like a professor. Tomorrow: outlooks, blind spots and 'if only…' with ～ものを.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 32 outlooks and blind spots

Japanese N1 in 133 days
unit 5 · thinking & ideas

Say 'if only…' with a touch of regret or reproach using ～ものを, and talk about outlooks, blind spots and reasoning.

ものを is the sigh at the end of a sentence: what could have been, if only someone had done things differently. Novels and essays are full of it.

words

word	kana	meaning	example
見落とす	みおとす · miotosu	to overlook, miss (by not looking carefully)	大事な点を、見落としていた。 I'd overlooked an important point.
見かける	みかける · mikakeru	to happen to see, catch sight of	駅で、山田先生を見かけた。 I caught sight of Ms Yamada at the station.
見方	みかた · mikata	way of looking at, view	物の見方は、人によって違う。 Everyone looks at things differently.
見込み	みこみ · mikomi	prospect, likelihood, expectation	工事は、来月終わる見込みだ。 The work is expected to finish next month.
未知	みち · michi	unknown, not yet known	宇宙には、未知の世界が広がっている。 Space is full of unknown worlds.
見通し	みとおし · mitōshi	outlook, forecast; clear view	景気の見通しは、まだ明るくない。 The economic outlook isn't bright yet.
見逃す	みのがす · minogasu	to miss (seeing); to let pass, overlook	楽しみにしていた番組を、見逃してしまった。 I missed the programme I'd been looking forward to.
無知	むち · muchi	ignorance	知らないことは恥ではないが、無知のままでいるのはよくない。 Not knowing something is no shame, but staying ignorant is not good.
盲点	もうてん · mōten	blind spot	それは、全くの盲点だった。 That was a complete blind spot.
模索	もさく · mosaku	groping for, searching (模索する)	町は、若い人を呼ぶ新しい方法を模索している。 The town is searching for new ways to draw young people.
予想	よそう · yosō	expectation, forecast (予想する)	予想以上に、たくさんの人が来た。 Far more people came than we'd expected.
楽観	らっかん · rakkan	optimism (楽観的: optimistic)	状況を、楽観しすぎないほうがいい。 We'd better not be too optimistic about the situation.
理屈	りくつ · rikutsu	logic, reasoning; argument (理屈を言う: to argue)	理屈ではわかっていても、気持ちが納得しない。 I understand it in my head, but my heart won't follow.

理性	りせい · risei	reason (the faculty)	怒っても、理性を失ってはいけない。 Even when you're angry, you mustn't lose your reason.
良識	りょうしき · ryōshiki	good sense, decency	良識のある大人なら、そんなことはしない。 No sensible adult would do something like that.
理論	りろん · riron	theory (理論的: theoretical)	理論的には可能だが、実際には難しい。 It's possible in theory, but hard in practice.
類推	るいすい · ruisui	analogy, inference by analogy (類推する)	前後の文から、言葉の意味を類推する。 Guess the meaning of a word from the sentences around it.
論理	ろんり · ronri	logic (論理的: logical)	彼の説明は、いつも論理的でわかりやすい。 His explanations are always logical and easy to follow.
アプローチ	apurōchi	approach (アプローチする)	別のアプローチを、試してみよう。 Let's try a different approach.
ヒント	hinto	hint, tip	答えがわからないので、ヒントをください。 I don't know the answer, so please give me a hint.
こつ	kotsu	knack, trick (of doing something)	おいしいカレーを作るこつを、教えてもらった。 I was shown the trick to making a good curry.
下心	したごころ · shitagokoro	ulterior motive, hidden aim	急に親切になるなんて、何か下心があるに違いない。 Being so nice all of a sudden, he must be after something.
他意	たい · tai	other intention, ill will (他意はない)	変なことを言いましたが、他意はありません。 I said something odd, but I didn't mean anything by it.
ど忘れ	どわすれ · dowasure	a lapse of memory (ど忘れする: to blank on)	よく知っている人の名前を、ど忘れしてしまった。 I've gone blank on the name of someone I know well.
目論見	もくろみ · mokuromi	plan, scheme, calculation	会社の目論見は、見事に外れた。 The company's calculations turned out completely wrong.

pattern ～ものを (if only...)

〜ば / 〜たら | past (た-form) | ものを

A past form + ものを says what would have happened if only things had gone differently: ‘I'd have helped, but…’. It carries regret or a soft reproach, and the sentence often ends there. In speech, のに does the same job.

一言相談してくれれば、力になれたものを。 **hitokoto sōdan shite kurereba chikara ni nareta mono o** If only you'd said a word to me, I could have helped.

もっと早く病院に行けば、すぐ治ったものを。 **motto hayaku byōin ni ikeba sugu naotta mono o** If only you'd gone to the doctor sooner, it would have cleared up quickly.

傘を持って行けばよかったものを。 **kasa o motte ikeba yokatta mono o** If only I'd taken an umbrella.

dialogue late at the office

mr takahashi アンナさん、まだ残っていたの？そんなに画面ばかり見ていたら、視力が落ちるよ。一人で数字をまとめていたなら、言ってくれれば手伝ったものを。
annasan mada nokotte ita no sonnani gamen bakari mite itara shiryoku ga ochiru yo hitori de sūji o matomete ita nara itte kurereba tetsudatta mono o · Anna, you're still here? Staring at a screen like that will ruin your eyesight. If you were putting the figures together on your own, I'd have helped if you'd only said.

anna すみません。でも、もう少しです。売れる見込みは、似た本と対比して、その数字から類推してみました。
sumimasen demo mō sukoshi desu ureru mikomi wa nita hon to taihi shite sono sūji kara ruisui shite mimashita · Sorry. But I'm nearly done. I've compared it with similar books and estimated how well it might sell from their figures.

mr takahashi どれどれ。うん、論理的でいいね。ただ、一つ盲点がある。若い人向けの本の数字を、見落としているよ。
doredore un ronriteki de ii ne tada hitotsu mōten ga aru wakai hitomukeno hon no sūji o miotoshite iru yo · Let's see. Yes, that's nice and logical. But there's one blind spot: you've missed the figures for books aimed at young people.

anna 本当ですね。完全に見逃していました。
hontō desu ne kanzenni minogashite imashita · You're right. I completely missed them.

mr takahashi 楽観はできないけど、会議の見通しは悪くないと思う。それで、二人目の書き手は？
rakkan wa dekinai kedo kaigi no mitōshi wa warukunai to omou sorede futari me no kaki te wa · We can't be too optimistic, but I think the meeting looks hopeful. So, who's our second writer?

anna 記者の小林さんです。この前、テレビの…ああ、番組の名前をど忘れしちゃった。
kisha no kobayashisan desu kono mae terebi no ā bangumi no namae o dowasure shichatta · Ms Kobayashi, the reporter. The other day she was on TV, on... oh, the name of the programme has gone right out of my head.

mr takahashi 座談会の番組でしょう？僕も見かけたよ。裁判の話を、雑談のように、理屈っぽくなく説明していた。
zadankai no bangumi deshō boku mo mikaketa yo saiban no hanashi o zatsudan no yōni rikutsuppoku naku setsumei shite ita · The panel show? I caught it too. She explained a court case as if she were just chatting, without getting bogged down in theory.

anna そうです！彼女のアプローチは、理論より体験から入るんです。知的で、しかもわかりやすい。彼女の知性は本物です。学者といえども書けない本になると思います。
sō desu kanojo no apurōchi wa riron yori taiken kara hairu ndesu chiteki de shikamo wakariyasui kanojo no chisei wa honmono desu gakusha to iedomo kakenai hon ni naru to omoimasu · That's her! Her approach starts from real experience rather than theory. It's intelligent, and easy to follow too. Her intelligence is the real thing. I think it'd be a book even a scholar couldn't write.

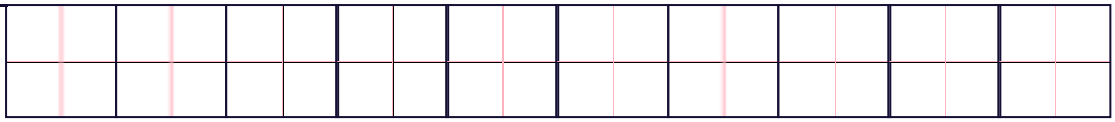
mr takahashi いいね。でも、新聞で宣伝してもらおうなんて、下心はないよね？
ii ne demo shinbun de senden shite moraō nante shitagokoro wa nai yo ne · Nice. But you're not secretly hoping she'll plug it in the paper, are you?

anna 他意はありません！純粋に、小林さんの物の見方が好きなんです。
tai wa arimasen junsui ni kobayashisan no mono no mikata ga sukina ndesu · No ulterior motive at all! I just genuinely like the way Ms Kobayashi sees things.

write it trace the grey, then write your own

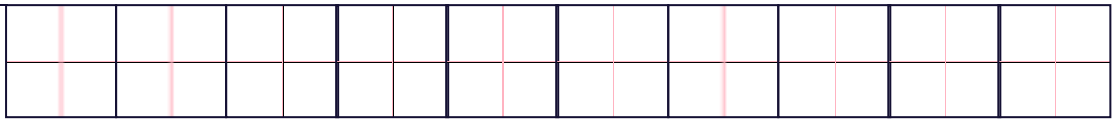
展

outlook, prospects; view (展望する)



創

originality (独創的: original, creative)



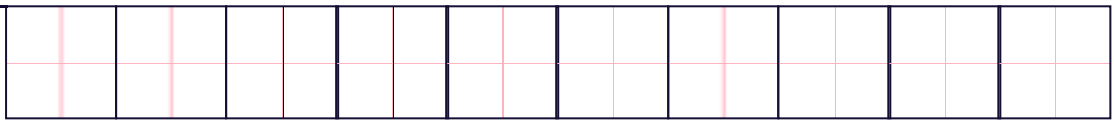
握

grasp, understanding (把握する)



審

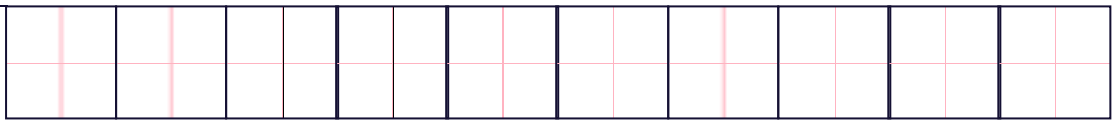
suspicion, doubt (不審な: suspicious)



偏

へん

left-hand radical (of a kanji)



貢

as in 貢献 (こうけん): contribution



good to know · Past (or ～ば) clause + ものを: if only...; I would have..., but. 言ってくれれば手伝ったものを. It carries regret or a soft reproach, and the sentence often stops right after it. In speech, people say のに: 言ってくれれば手伝ったのに.

You can now say what could have been, with feeling. Tomorrow's mission: the series is born.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 33 mission: a series is born

Japanese N1 in 133 days
unit 5 · thinking & ideas

Follow a proposal, a decision meeting and two negotiations, and write a formal thank-you email that confirms the next step.

Proposals, meetings and cautious yeses are the stuff of N1 reading and listening: here they all come together in one story.

chapter 1 the proposal

anna 「シリーズ『日本の今』、最初の本の企画。一、企画の趣旨。このシリーズは、学者や記者が、自分の分野の大事な概念を、一般の人に向けて説明する本である。企画の意図は、知識を与えることではなく、読む人の思考を助けることにある。」

shirīzu nihon no ima saisho no hon no kikaku ichi kikaku no shushi kono shirīzu wa gakusha ya kisha ga jibun no bun'ya no daijina gainen o ippan no hito ni mukete setsumei suru hon de aru kikaku no ito wa chishiki o ataeru koto de wa naku yomu hito no shikō o tasukeru koto ni aru · "The series 'Japan Today': proposal for the first books. One: the purpose. In this series, scholars and reporters explain the key ideas of their fields to general readers. The aim is not to hand out knowledge but to help readers think."

anna 「インターネットには情報があふれているが、根拠のない推測と事実を混同した記事も多い。物事を客観的な視点から見る力が、ますます大切になっていることは、想像に難くない。」

intānetto ni wa jōhō ga afurete iru ga konkyo no nai suisoku to jijitsu o kondō shita kiji mo ōi monogoto o kyakkantekina shiten kara miru chikara ga masumasu taisetsuni natte iru koto wa sōzō ni katakunai · "The internet is overflowing with information, but many articles confuse guesses with no grounds with fact. It is not hard to see that the ability to look at things objectively matters more and more."

anna 「二、構想。最初の本は、石田教授による歴史の本。私たちが『昔はよかった』と考えてしまう偏見に着目する。次の本は、小林記者による裁判の本。記者としての体験をもとに、ニュースの真相を自分の頭で推理する力をつける。」

ni kōsō saisho no hon wa ishida kyōju ni yoru rekishi no hon watashitachi ga mukashi wa yokatta to kangaete shimau henken ni chakumoku suru tsugi no hon wa kobayashi kisha ni yoru saiban no hon kisha to shite no taiken o moto ni nyūsu no shinsō o jibun no atama de suiri suru chikara o tsukeru · "Two: the plan. The first book, by Professor Ishida, is about history. It looks at our prejudice that 'things were better in the old days'. The next, by the reporter Ms Kobayashi, is about the courts. Drawing on her experience as a reporter, it helps readers work out for themselves what really lies behind the news."

anna 「三、見込み。似た本の数字から類推すると、若い人を中心に、十分に売れる見込みがある。四、展望。将来は、科学や経済の分野にも広げたい。本を通して、知的な楽しみを伝えたい。」

san mikomi nita hon no sūji kara ruisui suruto wakai hito o chūshin ni jūbun ni ureru mikomi ga aru yon tenbō shōrai wa kagaku ya keizai no bun'ya ni mo hirogetai hon o tōshite chitekina tanoshimi o tsutaetai · "Three: prospects. Judging from the figures for similar books, it should sell well, especially among young people. Four: outlook. In future we would like to extend it to science and the economy. Through these books, we want to share the joy of thinking."

anna 「五、予算。本の費用は、従来の本と同じ程度とする。価格も、若い人が気軽に買える値段にしたい。」

go yosan hon no hiyō wa jūrai no hon to onaji teido to suru kakaku mo wakai hito ga kigaruni kaeru nedan ni shitai · "Five: budget. The cost of each book will be about the same as for our usual books. We would also like the price to be one young people can pay without a second thought."

chapter 2 the decision

mr sato 企画、読んだよ。正直に言うと、最初は実現を危ぶんでいた。
kikaku yonda yo shōjikini iu to saisho wa jitsugen o ayabunde ita · I read your proposal. To be honest, at first I doubted it could be done.

anna やはり、難しいでしょうか。
yahari muzukashii deshō ka · So it's going to be difficult?

mr sato いや。社長の意向も加味して、よく吟味した。編集の観点からも、営業の見地からも、問題はない。企画の意図もはっきりしているし、数字の根拠もしっかりしている。
iya shachō no ikō mo kami shite yoku ginmi shita henshū no kanten kara mo eigyō no kenchi kara mo mondai wa nai kikaku no ito mo hakkiri shite iru shi sūji no konkyo mo shikkari shite iru · No. We weighed it carefully, taking the president's wishes into account. There are no problems from the editorial angle or from the sales point of view. The aim is clear and your figures stand up.

mr takahashi では…。
dewa · So…

mr sato 決断したよ。この二人の本で、来年の春にシリーズを始める。誰に何を言われようと、このシリーズは私が守る。二人の決意は、よくわかったからね。
ketsudan shita yo kono futari no hon de rainen no haru ni shirīzu o hajimeru dare ni nani o iwareyō to kono shirīzu wa watashi ga mamoru futari no ketsui wa yoku wakatta kara ne · I've made my decision. We'll start the series next spring with these two books. Whatever anyone says, I'll stand behind it. I can see how determined you both are.

anna ありがとうございます！予想以上の結果です。必ず、いいシリーズにします。
arigatōgozaimasu yosō ijō no kekka desu kanarazu ii shirīzu ni shimasu · Thank you! That's better than we expected. I'll make sure it's a good series.

mr sato ただ、楽観はしないこと。結果いかんでは、二年目はないよ。見通しが甘いと、すぐ数字に出るからね。
tada rakkan wa shinai koto kekka ikan de wa ninen me wa nai yo mitōshi ga amai to sugu sūji ni deru kara ne · But don't get complacent. Depending on the results, there won't be a second year. If your outlook is too rosy, it shows in the figures straight away.

mr takahashi はい。大事な点を見落とさないように、念を入れて準備します。全体の予定も、しっかり把握しておきます。
hai daijina ten o miotosanai yōni nen o irete junbi shimasu zentai no yotei mo shikkari hāku shite okimasu · Yes. We'll prepare with extra care so we don't overlook anything important. And we'll keep a firm grip on the whole schedule.

chapter 3 the professor's answer

professor ishida 企画の資料、拝見しました。歴史の偏見に着目するという視点は、独創的ですね。
kikaku no shiryō haiken shimashita rekishi no henken ni chakumoku suruto iu shiten wa dokusōteki desu ne · I've read your proposal. Looking at the prejudices in history is an original angle.

anna ありがとうございます。それで、先生、いかがでしょうか。
arigatōgozaimasu sorede sensei ikaga deshō ka · Thank you. So, Professor, what do you think?

professor ishida 条件によっては、書かないものでもない、と前に言いましたね。条件は一つです。わかりやすくするために、真実を曲げないこと。
jōken ni yotte wa kakanai mono demo nai to mae ni iimashita ne jōken wa hitotsu desu wakariyasuku suru tame ni shinjitsu o mage nai koto · I said before that, depending on the terms, I might write it. There's one condition: never bend the truth to make it easy.

anna もちろんです。それは、このシリーズの前提です。
mochiron desu sore wa kono shirīzu no zentei desu · Of course. That's the starting point of the whole series.

professor ishida それなら、引き受けます。昔と今を対比しながら、私たちの思考の癖を見直す本にしたいと思います。人を責めるのではなく、読む人の理性に訴える本です。
sore nara hikiukemasu mukashi to ima o taihi shi nagara watashitachi no shikō no kuse o minaosu hon ni shitai to omoimasu hito o semeru no de wa naku yomu hito no risei ni uttaeru hon desu · In that case, I'll take it on. I'd like it to be a book that sets the past against the present and looks again at the habits of our thinking. Not a book that blames people, but one that appeals to the reader's reason.

anna 先生の意見に、私も同感です。
sensei no iken ni watashi mo dōkan desu · I agree with you completely, Professor.

tom よかった！先生の本、僕も楽しみです。
yokatta sensei no hon boku mo tanoshimi desu · Great! I'm looking forward to your book too, Professor.

professor ishida トム君、人の本の心配より、自分の論文の心配をしなさい。歴史を書く者の宿命は、自分の主観を自覚することですよ。
tomukun hito no hon no shinpai yori jibun no ronbun no shinpai o shinasai rekishi o kaku mono no shukumei wa jibun no shukan o jikaku suru koto desu yo · Tom, worry about your own thesis rather than other people's books. The fate of anyone who writes history is to stay aware of their own bias.

chapter 4 the reporter

yui
アンナ、こっち。緊張しているね。気持ちはわかるけど、大丈夫。小林さん、もう来ているよ。
anna kotchi kinchō shite iru ne kimochi wa wakaru kedo daijōbu kobayashisan mō kite iru yo · Anna, over here. You're nervous, aren't you? I can tell, but it'll be fine. Ms Kobayashi's already here.

ms kobayashi
アンナさん、お久しぶりです。クラス会以来ですね。シリーズの企画、おもしろそうですね。
annasan o hisashiburi desu kurasu kai irai desu ne shirīzu no kikaku omoshirosō desu ne · Anna, it's been a while. Not since the reunion, has it? Your plan for the series sounds interesting.

anna
ありがとうございます。実は、小林さんに、裁判の本を一つ、正式にお願いしたいんです。
arigatōgozaimasu jitsuha kobayashisan ni saiban no hon o hitotsu seishikini onegai shitai ndesu · Thank you. Actually, I'd like to ask you formally to write a book about the courts.

ms kobayashi
私ごときに、できるかどうか…。本音を言うと、毎日忙しくて、時間がないんです。
watashigotoki ni dekiru ka dōka honne o iu to mainichi isogashikute jikan ga nai ndesu · I'm not sure someone like me could do it... To be honest, I'm busy every day and have no time.

mr suzuki
はい、コーヒー。記者さんが忙しいのは、想像に難くないね。
hai kōhī kishasan ga isogashii no wa sōzō ni katakunai ne · Here's your coffee. It's not hard to imagine how busy a reporter must be.

anna
締め切りは、小林さんの都合を聞いて決めます。裁判のニュースを見ても、理屈がわからない人は多いと思うんです。
shimekiri wa kobayashisan no tsugō o kiite kimemasu saiban no nyūsu o mite mo rikutsu ga wakaranai hito wa ōi to omou ndesu · We'll set the deadline once we know what suits you. I think lots of people watch the news about trials without understanding the logic of it.

ms kobayashi
確かに。裁判では、真実かどうかより、根拠があるかどうかで判断されます。それを知らないのは、無知だからじゃなくて、誰も教えてくれないからなんですよね。…わかりました。書きます。伝えることが、記者の心得ですから。
tashika ni saiban de wa shinjitsu ka dōka yori konkyo ga aru ka dōka de handan saremasu sore o shiranai no wa muchi dakara janakute dare mo oshiete kurenai kara nandesu yo ne wakarimashita kakimasu tsutaeru koto ga kisha no kokoroe desukara · True. In court, things are judged on whether there are grounds, more than on whether they're true. People don't know that not because they're ignorant, but because nobody explains it to them... All right. I'll write it. Explaining things is what a reporter is for.

mr suzuki
それなら、もっと早くうちの店で会えばよかったものを。
sore nara motto hayaku uchi no mise de aeba yokatta mono o · Well, if only you'd met here at my shop sooner.

ms kobayashi
一つだけ。アンナさん、新聞で宣伝してほしいなんて、下心はないですよね？
hitotsu dake annasan shinbun de senden shite hoshii nante shitagokoro wa nai desu yo ne · Just one thing. Anna, you're not secretly hoping I'll plug it in the paper, are you?

anna
他意はありません！高橋さんにも、同じことを聞かれました。
tai wa arimasen takahashisan ni mo onaji koto o kikaremashita · No ulterior motive! Mr Takahashi asked me exactly the same thing.

chapter 5 looking back

mr takahashi お疲れ。先月は、ただの思いつきだったのにね。
o tsukare sengetsu wa tada no omoitsuki datta noni ne · Good work. Last month it was just a passing idea.

anna はい。最初は、書き手の当てもなかったのに。まだ、夢を見ているような錯覚を覚えます。
hai saisho wa kaki te no ate mo nakatta noni mada yume o mite iru yōna sakkaku o oboemasu · Yes. At first we didn't even have any writers in mind. It still feels like a dream.

mr takahashi ここまでを顧みると、反省することも多いね。
koko made o kaerimiruto hansei suru koto mo ōi ne · Looking back on how we got here, there's a lot to learn from.

anna はい。一人で全部やろうとして、自分の力不足を痛感しました。この経験を教訓にして、これからは、早く相談することを心がけます。
hai hitori de zenbu yarō to shite jibun no chikara fusoku o tsūkan shimashita kono keiken o kyōkun ni shite korekara wa hayaku sōdan suru koto o kokorogakemasu · Yes. I tried to do it all on my own and felt painfully how much I still lack. I'll learn from this and make a point of asking for help early.

mr takahashi 一度で懲りたなら、十分だよ。それに、アンナさんの直感は間違っていなかった。覚えも早いし、心配ない。
ichido de korita nara jūbun da yo soreni annasan no chokkan wa machigatte inakatta oboe mo hayai shi shinpai nai · If you've learnt that once, that's enough. And your gut feeling wasn't wrong. You pick things up fast, too, so there's nothing to worry about.

anna 途中で、番組の名前をど忘れした時は、どうしようかと思いました。
tochū de bangumi no namae o dowasure shita toki wa dō shiyō ka to omoimashita · When the name of that TV programme went right out of my head, I didn't know what to do.

mr takahashi でも、書き手に頼むこつは、少しわかったでしょう？
demo kaki te ni tanomu kotsu wa sukoshi wakatta deshō · But you've got a bit of a knack now for asking writers, haven't you?

anna はい。いちばんのヒントは、相手の動機を知ることでした。佐藤さんの言葉も、しっかり受け止めます。楽観はしません。書き手とも、よく連絡を取ります。
hai ichiban no hinto wa aite no dōki o shiru koto deshita satōsan no kotoba mo shikkari uketomemasu rakkan wa shimasen kaki te tomo yoku renraku o torimasu · Yes. The biggest clue was finding out what makes the other person tick. I'll take Mr Sato's words to heart, too. I won't get complacent. And I'll keep in close touch with the writers.

mr takahashi さあ、次は本の中身だ。新しいアプローチを模索する日々が始まるよ。
sā tsugi wa hon no nakami da atarashii apurōchi o mosaku suru hibi ga hajimaru yo · Right, next comes what goes in the books. Days of searching for new approaches start now.

anna 未知の道こそ、楽しいです！いい本を作るという志は、忘れません。
michi no michi koso tanoshii desu ii hon o tsukuru to iu kokorozashi wa wasuremasen · The unknown road is the fun part! I won't forget why we're doing this: to make good books.

Unit 5 done: you can now argue, guess, doubt and decide in the language of essays and meetings.
Next unit: home and daily life, and a move.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**